



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
2 de noviembre de 2010  
Español  
Original: inglés

---

### **Nota verbal de fecha 28 de octubre de 2010 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por la Misión Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

La Misión Permanente de la República del Iraq ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la oficina del Presidente del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas y tiene el honor de transmitir adjunta a la presente una carta del Excmo. Sr. Hoshyar Zebari, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq (véase el anexo) a la que acompaña el informe trimestral sobre el plan de acción y el calendario para la transición al mecanismo que reemplazará al Fondo de Desarrollo del Iraq, presentado de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 5 de la resolución 1905 (2009) del Consejo de Seguridad (véase el apéndice). Se agradecería que la presente carta y su anexo se hicieran llegar a los miembros del Consejo y se distribuyera como documento del Consejo de Seguridad.



**Anexo de la nota verbal de fecha 28 de octubre de 2010  
dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por la  
Misión Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

[Original: árabe]

República del Iraq  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
Oficina del Ministro

Excelentísimo Señor:

En virtud de lo dispuesto en el párrafo 5 de la resolución 1905 (2009) del Consejo de Seguridad, en el que se solicita al Gobierno del Iraq que presente al Consejo informes trimestrales con un plan de acción y un calendario para la transición al mecanismo que reemplazará al Fondo de Desarrollo para el Iraq, tengo el honor de transmitir adjunto el tercer informe trimestral del Gobierno del Iraq, que incluye una evaluación de los progresos realizados respecto del plan de acción. La preparación del informe ha estado a cargo de la comisión ministerial presidida por el Viceprimer Ministro que se estableció con arreglo a la decisión núm. 25 (2010) del Consejo de Ministros, con el fin de constituir un mecanismo amplio que asegure la protección de los activos iraquíes una vez concluya el mandato del Fondo de Desarrollo.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir lo antes posible la presente carta y sus anexos a los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Hoshyar **Zebari**  
Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq

Bagdad, 26 de octubre de 2010

## Apéndice

### Tercer informe trimestral del Gobierno del Iraq

El Gobierno del Iraq presenta la información siguiente en virtud de lo dispuesto en el párrafo 5 de la resolución 1905 (2009) del Consejo de Seguridad; en relación con los informes trimestrales primero y segundo del Gobierno del Iraq, publicados como documentos S/2010/365 y S/2010/153, respectivamente, ambos preparados por la comisión ministerial pertinente presidida por el Viceprimer Ministro y establecida con arreglo a la decisión núm. 25 (2010) del Consejo de Ministros con el fin de instituir un mecanismo amplio que asegure la protección de los activos iraquíes una vez concluya el mandato del Fondo de Desarrollo para el Iraq conforme a lo establecido en la resolución 1905 (2009) del Consejo; a la luz de las observaciones formuladas por el Secretario General en su informe (S/2010/359) presentado de conformidad con el párrafo 3 de la resolución 1905 (2009); y tomando debidamente en consideración el consenso de los miembros del Consejo de Seguridad respecto de que el tercer informe trimestral del Iraq debería ser el último.

#### 1. **Progresos realizados con respecto al plan de acción y el calendario para realizar la transición al mecanismo que reemplazará al Fondo de Desarrollo para el Iraq**

El Consejo de Seguridad, en el párrafo 5 de su resolución 1905 (2009), exhorta al Gobierno del Iraq a que establezca, a más tardar el 1 de abril de 2010, el plan de acción y el calendario necesarios y a que asegure una transición oportuna y efectiva, a más tardar el 31 de diciembre de 2010, a un mecanismo que reemplace al Fondo de Desarrollo. En el primer informe trimestral del Gobierno del Iraq (S/2010/153) figura información sobre el plan de acción y el calendario para asegurar la transición a los arreglos que reemplazarán al Fondo de Desarrollo en diciembre de 2010. Por lo que respecta al Gobierno del Iraq, es un hecho conocido que la aplicación de ese plan depende, por una parte y en cierta medida, del éxito obtenido en los trámites encaminados a saldar las deudas y satisfacer las reclamaciones de empresas y particulares y, por otra parte y en mayor medida, de la capacidad del Gobierno para proteger los activos iraquíes y los ingresos del petróleo, como se indica en el párrafo 20 de la resolución 1483 (2003) del Consejo de Seguridad.

En el período transcurrido desde la presentación del segundo informe trimestral, el Gobierno del Iraq ha seguido haciendo todo lo posible por determinar las inmunidades que se deben otorgar a las reservas del Banco Central del Iraq y a los activos del Gobierno del Iraq, con arreglo a la jurisdicción de los Estados en los que el Iraq tiene previsto abrir cuentas. El Gobernador del Banco Central del Iraq celebró consultas oficiales con el Banco Central de Francia con ocasión de las reuniones anuales del Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional, que se celebraron en Washington, D.C. del 8 al 10 de octubre de 2010. Sin embargo, ni estas gestiones ni las precedentes han arrojado resultados que hayan permitido mejorar la situación descrita en el segundo informe trimestral: la propuesta de inmunidad que ofrecen los bancos e instituciones extranjeros con los que se han mantenido contactos no son equivalentes a la que proporciona una resolución del Consejo de Seguridad aprobada en virtud del Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas. En su segundo informe trimestral, el Gobierno del Iraq expuso que en el tercer informe determinaría su postura respecto de si las inmunidades deberían mantenerse o no, a la luz de sus contactos con los bancos y entidades

financieras extranjeros y de los arreglos jurídicos que se establecieran en relación con las reclamaciones heredadas del régimen anterior. Pese a que el Gobierno del Iraq ha establecido arreglos jurídicos para resolver las reclamaciones citadas, no ha obtenido las garantías necesarias para asegurar la protección de los activos iraquíes. Por consiguiente, se ve obligado a solicitar que se prorrogue durante un año la protección ofrecida al Fondo de Desarrollo para el Iraq. El Gobierno del Iraq espera que el Consejo de Seguridad acoja favorablemente esta solicitud y tenga en cuenta las dificultades a las que se enfrenta el país. A ese respecto, cabe destacar que en el momento de preparar el presente informe, los grupos y entidades políticos del país todavía no han llegado a un acuerdo para formar un nuevo gobierno desde las elecciones parlamentarias celebradas el 7 de marzo de 2010; que el Gobierno ha realizado progresos considerables en lo que respecta a la liquidación de la deuda soberana y la solución de las reclamaciones comerciales, las reclamaciones heredadas del régimen anterior y los contratos pendientes del Programa “Petróleo por alimentos”; y que ha adoptado además medidas sustantivas para poner en práctica el plan de acción y el calendario para la transición a los arreglos que reemplazarán al Fondo de Desarrollo, que se expusieron en el primer informe trimestral del Iraq.

## **2. Situación de la deuda y el programa del Gobierno del Iraq, incluidos los acuerdos bilaterales con los países que no son miembros del Club de París**

a) *Acuerdos bilaterales con países que no son miembros del Club de París.* En el segundo informe trimestral se hace referencia a las cartas dirigidas a los Estados acreedores que no son miembros del Club de París por el Ministro de Economía del Iraq. A fin de dar seguimiento a esa correspondencia, se mantuvieron contactos con el Pakistán, Polonia, Turquía y el Brasil, respectivamente. Sin embargo, no se han registrado progresos tangibles y definitivos para resolver la situación de las deudas con esos países debido a factores técnicos relacionados con la naturaleza de las reclamaciones, las fechas utilizadas para calcular los intereses pagaderos o la incidencia de la crisis financiera mundial. Houlihan Lokey, institución que continúa asesorando financieramente al Ministerio de Economía del Iraq, sigue ocupándose del problema de las deudas con los Estados acreedores. En ese sentido, el Iraq espera contar con la asistencia de la comunidad internacional para encontrar una forma de saldar esas deudas.

En cuanto a los montos adeudados al Consejo de Cooperación del Golfo, la situación descrita en el segundo informe trimestral del Iraq no ha variado. Es probable que se necesite asistencia de Estados hermanos y amigos para agilizar la liquidación de esas deudas, a la luz de las medidas adoptadas por el Club de París a fin de resolver la deuda iraquí.

b) *Reclamaciones comerciales.* En los dos informes trimestrales anteriores, el Gobierno del Iraq describió el esquema que había adoptado para resolver las reclamaciones de las empresas, que consiste en ofrecer un pago en efectivo por un monto equivalente al 10,25% del total adeudado. Ese esquema sigue vigente en el momento de preparar el presente informe. Al respecto, cabe aclarar que hay dos tipos de reclamaciones comerciales, como se explica a continuación:

- Reclamaciones de acreedores comerciales que ya han participado anteriormente en otras ofertas de liquidación pero las rechazaron por no considerar aceptable la propuesta de pago en efectivo. Las reclamaciones de

esta categoría suman un total aproximado de 774 millones de dólares. En el grupo de empresas afectadas se encuentran las compañías del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte que se citan en el segundo informe trimestral. Esas empresas participan ahora en una nueva oferta de liquidación de carácter unilateral.

- Reclamaciones de acreedores comerciales que no han participado en las ofertas de liquidación anteriores del Gobierno del Iraq y que no han registrado sus reclamaciones con Ernst & Young, empresa de contabilidad y auditoría que representa al Ministerio de Economía del Iraq a estos efectos. Hasta la fecha no ha sido posible determinar el volumen, la legitimidad y la credibilidad de esas reclamaciones. La única forma de conseguirlo es someterlas a un minucioso escrutinio. El Iraq teme que esos acreedores comerciales no identificados intenten hacerse con fondos y activos iraquíes en el extranjero en el momento en que se retire la inmunidad que otorgan las resoluciones del Consejo de Seguridad, la más reciente de las cuales es la resolución 1905 (2009). Por lo tanto, el Gobierno del Iraq espera que la comunidad internacional le preste asistencia en esta cuestión y considere la posibilidad de aprobar una futura resolución del Consejo de Seguridad que prorrogue la inmunidad del Fondo en la que figure una cláusula que se exima al Gobierno del Iraq de las responsabilidades derivadas de dichas reclamaciones a partir de junio de 2011. Ese instrumento facilitaría considerablemente el proceso para anular la inmunidad del Fondo de Desarrollo para el Iraq y sentaría las bases para los arreglos de transición posteriores.

c) *Contratos pendientes del Programa “Petróleo por Alimentos”*. El Gobierno del Iraq se mantiene en contacto con la Secretaría de las Naciones Unidas, en particular con la Oficina del Contralor, con el fin de liquidar los contratos pendientes del Programa “Petróleo por Alimentos” mediante el pago de los montos establecidos en función de la documentación recibida. En una reunión celebrada en Ammán el 16 de octubre de 2010, en la que participaron expertos iraquíes y la Oficina del Contralor, se examinaron los procedimientos para agilizar la liquidación de esas solicitudes, en particular los 26 contratos cuyo pago había solicitado el Iraq, así como los demás contratos cuya documentación se hubiera recibido en el plazo establecido para la conclusión del programa, a saber, al término de 2010. A este respecto, el Gobierno del Iraq concuerda con el Secretario General en la siguiente observación, que figura en su segundo informe trimestral (S/2010/359): “Puesto que la Secretaría no ha recibido la necesaria confirmación de llegada de las cartas de crédito restantes, tal vez el Consejo de Seguridad desee considerar la posibilidad de cancelar las cartas de crédito que tienen reclamaciones de ejecución pendientes”.

d) *Otras reclamaciones heredadas del régimen anterior*. Como se señala en el segundo informe trimestral del Iraq, el proyecto de acuerdo jurídico preparado para solucionar esas reclamaciones por conducto de un arreglo global entre el Gobierno del Iraq y el Estado afectado se remitió a las autoridades jurídicas del Iraq para su examen. Una vez analizado, el proyecto de acuerdo se transmitió al Consejo de Ministros, que lo aprobó en virtud de su decisión núm. 306 (2010). A continuación, el proyecto de acuerdo se remitió al Congreso para su aprobación.

### **3. Evaluación de la supervisión financiera y administrativa mejorada**

El Gobierno del Iraq ha tomado las medidas siguientes:

a) En la actualidad, los ministerios iraquíes operan de conformidad con las leyes y los organigramas vigentes, algunos de los cuales se están actualizando para armonizarlos con los cambios efectuados en la naturaleza de la labor ministerial y, en consecuencia, se encuentran en diversas etapas del proceso de aprobación mientras los examinan el Consejo de Ministros, el Consejo Consultivo del Estado o el Congreso. Está previsto que las leyes actualizadas se promulguen tan pronto como se haya convocado el Parlamento y se forme Gobierno.

b) El Ministerio de Economía cuenta ya con una guía válida de descripción de funciones que utilizan todos los ministerios, algunos de los cuales han actualizado sus descripciones de funciones para reflejar los cambios que han experimentado en sus actividades. Esas descripciones de funciones se aprobarán tan pronto como se forme Gobierno.

c) La comisión encargada de seleccionar al presidente y a los miembros de la Junta Federal de la Administración Pública continúa seleccionando personas aptas para ocupar esas plazas. Se han propuesto 39 candidatos idóneos y se transmitirá una lista definitiva de nombres a la Comisión de Integridad Pública, que elaborará un informe en relación con su probidad financiera.

d) El Ministerio de Economía ha consolidado y armonizado las instrucciones financieras y las está transmitiendo a todos los ministerios para que adopten las medidas necesarias.

e) *Sistema integral de medición y calibración de petróleo.* En coordinación con el Comité de Expertos Financieros, la Junta de Auditoría Financiera está dando seguimiento a cada una de las fases de desarrollo de este sistema en colaboración con el Ministerio del Petróleo, con periodicidad trimestral. El Comité de Expertos Financieros ha recibido información sobre el estado de la aplicación del sistema al 30 de junio de 2010. Price Waterhouse preparó un informe de evaluación del sistema y lo transmitió a la Junta Internacional de Asesoramiento y Supervisión del Iraq durante la reunión celebrada en Ammán los días 14 y 15 de octubre de 2010. A continuación se expone la situación de los contadores instalados en los puertos iraquíes utilizados para la exportación de crudo:

#### **Puerto petrolero de Basora**

Continúan las obras para la utilización del sistema de medición del crudo exportado desde este puerto. Se firmará un contrato con una empresa intermediaria de inspección cuando venza el contrato actual con la empresa SGS.

#### **Puerto petrolero de Khawr Al Amaya**

Se ha instalado un sistema de medición compuesto por 12 contadores que entrará en funcionamiento cuando SGS, la empresa intermediaria de inspección, emita la certificación de normalización. En la actualidad la medición se efectúa mediante normas aceptables tanto en el Iraq como internacionalmente.

#### **Puerto turco de Jihan**

El Organismo Estatal de Comercialización del Petróleo ha firmado un contrato con una empresa intermediaria de inspección, Inspectorate Hellas, para operar en este puerto. Desde principios de septiembre de 2010, esa empresa, en coordinación con la Compañía Petrolera del Norte y la parte turca, se ha encargado de supervisar

los volúmenes de exportación utilizando los sistemas anteriormente citados, así como el tamaño de los buques petroleros, como medida de control adicional (el anexo 1 contiene un cuadro en el que se expone el estado de la ejecución del plan de instalación de contadores y transferencia de propiedad al 30 de septiembre de 2010).

f) En relación con el seguimiento de los fondos iraquíes en el extranjero, el asunto concierne a la comisión ministerial establecida para ese propósito por el Consejo de Ministros en su reunión del 15 de marzo de 2007. No ha habido novedades en ese terreno desde la publicación del segundo informe trimestral.

g) En cuanto a la finalización del estado financiero definitivo del Estado para 2008, el 6 de septiembre de 2010 la Junta de Auditoría Financiera publicó el informe núm. 4/3/3/11298; el equipo de auditoría financiera es ahora el encargado de auditar el estado financiero para 2009, a la espera de que se transmitan los datos financieros en su formato definitivo.

h) Merced a las constantes reuniones entre los jefes de los equipos de auditoría de la Junta de Auditoría Suprema que trabajan en las entidades afectadas y los representantes de esas entidades ha sido posible aclarar un buen número de las observaciones que formuló en 2007 y 2008 el auditor externo del Fondo de Desarrollo para el Iraq, como se indica en el cuadro siguiente:

<i>Observaciones que se han aplicado</i>	<i>Observaciones que se están aplicando</i>	<i>Observaciones por aplicar</i>	<i>Total</i>
180 (62%)	88 (30%)	23 (8%)	291 (100%)

Se mantiene un estrecho seguimiento de las observaciones por aplicar. La mayoría de ellas, incluidas las relativas a los daños de la guerra, la automatización de los sistemas financieros y administrativos y los contratos con agencias estadounidenses, implican acciones de carácter jurídico y administrativo. Cabe destacar que las observaciones que figuran en el proyecto de informe de la empresa KPMG sobre la auditoría del Fondo de Desarrollo para el Iraq para 2009 se han examinado de forma pormenorizada con un representante de esa empresa y se ha acordado que el informe final se presentará a principios de octubre de 2010.

#### 4. Conclusiones

- En el marco del plan de acción y el calendario establecidos por el Gobierno del Iraq en su primer informe trimestral, se han tomado medidas significativas en relación con la liquidación de la deuda soberana; las reclamaciones comerciales y las reclamaciones heredadas del régimen anterior; los contratos pendientes del Programa “Petróleo por Alimentos”; y la mejora de la supervisión financiera y administrativa.
- El Gobierno del Iraq desea concluir el Programa “Petróleo por Alimentos” al término de 2010 pagando los montos adeudados por los contratos cuyas facturas estén debidamente documentadas y anulando aquéllos para los cuales no exista documentación, según estime pertinente el Consejo de Seguridad.
- La inmunidad ofrecida al Iraq por los bancos y las instituciones financieras extranjeros no es equivalente a la que otorga la resolución 1483 (2003) del

Consejo de Seguridad en virtud del Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas.

- El Iraq teme que los acreedores comerciales que no han participado en las ofertas de liquidación de deuda presentadas por el Gobierno del Iraq desde 2004 por mediación de Ernst & Young intenten apropiarse de fondos y activos iraquíes en el extranjero una vez quede anulada la inmunidad del Fondo de Desarrollo para el Iraq. Por lo tanto, el Gobierno considera importante que en una futura resolución del Consejo de Seguridad relativa a la inmunidad de ese Fondo se incluya un párrafo a los efectos de que el Iraq no incurra en ninguna responsabilidad por ese tipo de reclamaciones con posterioridad a junio de 2011. Esa disposición facilitará considerablemente el proceso de anulación de la inmunidad del Fondo de Desarrollo para el Iraq.
- La inmunidad del Fondo de Desarrollo para el Iraq debe prorrogarse un año más, sobre la base de lo que antecede, de la declaración relativa al seguimiento del segundo informe trimestral del Gobierno del Iraq que formuló el Comité de Expertos Financieros en la reunión del Consejo de Seguridad celebrada el 12 de julio de 2010, y tomando en consideración la situación actual del Iraq y el hecho de que los bloques políticos y las entidades iraquíes, al momento de preparar este informe, aún no hayan llegado a un acuerdo para la formación de un nuevo Gobierno tras las elecciones celebradas el 7 de marzo de 2010, lo cual ha afectado de una manera u otra a la capacidad de las instituciones del Gobierno para aplicar y cumplir rápida e íntegramente los requisitos del calendario de transición a los arreglos que reemplazarán al Fondo de Desarrollo para el Iraq y la Junta Internacional de Asesoramiento y Supervisión para el Iraq.



## Anexo 1

**Resultado de la aplicación del plan de instalación de contadores,  
a 30 de septiembre de 2010**

	(1)	(2)	(3)	(2/3)
<i>Empresas</i>	<i>Total previsto</i>	<i>Previsto hasta el 30 de septiembre de 2010</i>	<i>Ejecutado al 30 de septiembre de 2010</i>	<i>Porcentaje ejecutado</i>
<b>Empresas exportadoras</b>				
Compañía Petrolera del Norte	188	76	86	113
Compañía Petrolera del Sur	137	16	43	269
Compañía Petrolera Missan	65	12	29	242
<b>Distribuidoras</b>				
Refinerías del Norte	239	239	195	82
Refinerías del Centro	592	107	187	175
Refinerías del Sur	137	67	24	36
Compañía de Gas del Norte	69	28	39	139
Compañía de Gas del Sur	20	8	3	38
Compañía de Oleoductos	410	402	365	91
Distribuidora de Derivados del Petróleo	2 992	2 313	695	30
Envasadora de Gas	49	34	25	74
<b>Total</b>	<b>4 898</b>	<b>3 302</b>	<b>1 691</b>	<b>51</b>

## **Anexo 2**

### **Firmas de los asistentes a la reunión de la comisión ministerial para la protección de los activos iraquíes celebrada el martes 19 de octubre de 2010**

Presidente de la Comisión: Rowsch Nuri Shaways, Viceprimer Ministro

Miembros:

Hoshyar Zebari, Ministro de Relaciones Exteriores

Baqir Jabr Al-Zubaidi, Ministro de Economía

Hussein Al-Shahrastani, Ministro del Petróleo

Aly Ghaleb Baban, Ministro de Planificación

Dara Nurredin Dara, Ministro de Justicia

Fadhil Muhammad Jawad, Asesor Jurídico del Estado

Sanan Shubaibi, Gobernador del Banco Central del Iraq

Abdul-Basit Turki Said, Presidente de la Junta de Auditoría Suprema

---